



بروتوكول تعاون

بين جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية
وجامعة خاركوف الوطنية للطرق والسيارات في أوكرانيا

بناءً على رغبة المشتركة بين جامعة دمشق - كلية الهندسة المدنية وكلية الهندسة الميكانيكية والكهربائية وجامعة خاركوف الوطنية للطرق والسيارات في أوكرانيا في تعميق وتطوير التعاون العلمي.
اتفق الطرفان على تجديد بروتوكول التعاون الموقع بينهما بتاريخ ٢٠٠٣/١١/٢٠ وفق المجالات التالية:

- الاتصال الثنائي بين العلماء والأساتذة والاختصاصيين بهدف تبادل وتأهيل المهندسين وفقاً لأحكام ممارسة المهنة.
- تبادل المواد العلمية والوسائل التدريسية.
- المؤتمرات العلمية والتقنية والأبحاث والمناقشات وتحدد ملكية الأبحاث المنجزة بنسبة مساهمة كل طرف فيها.
- الاتصال بين طلاب الجامعتين وأساتذتهم ببرامج عمل مشتركة تعليمية ورياضية وثقافية.
- مهمات تدريبية للأساتذة والطلاب في الجامعات والمعامل في أوكرانيا وسورية.
- تبادل الطلاب للمشاركة بالمسابقات العلمية والرياضية وتبادل الوفود الفلكلورية والثقافية من أجل التعاون المشترك بجميع المجالات.
- لا يترتب على هذا البروتوكول أية التزامات مالية ويتفق بالمراسلات الرسمية على كيفية تحمل أية نفقات تنتبع عن تنفيذ بنوده.
- يعتبر هذا البروتوكول نافذاً من تاريخ التصديق عليه ولمدة خمس سنوات يجدد تلقائياً ما لم يبد أحد الطرفين رغبته في انهاءه على أن يعلم الطرف الآخر قبل سنة أشهر على الأقل وعلى أن لا يؤثر هذا الانهاء على البرامج والنشاطات القائمة.
- تخضع جميع هذه البنود للأنظمة والقوانين النافذة في كلا البلدين

حرر هذا البروتوكول على نسختين باللغة العربية والروسية ولكل منهما المفعول ذاته.

تاريخ ٢٠٠٨/٥/٢٦

رئيس جامعة دمشق

رئيس جامعة خاركوف الوطنية للطرق والسيارات

البروفسور الدكتور وائل معلا

البروفسور الدكتور أناتولي تورينكو





**Протокол намерений о сотрудничестве
между Дамасским Университетом /Сирия/ и Харьковским
Национальным автомобильно-дорожным Университетом
/Украина/.**

Основываясь на взаимном стремлении углублять и развивать научное сотрудничество между Дамасским Университетом – строительным и электро-механическим факультетами и Харьковским Национальным автомобильно-дорожным Университетом, обе стороны договорились о продлении Протокола о научном сотрудничестве, подписанным 20/11/2003 по следующим направлениям:

-двусторонние контакты ученых, преподавателей, специалистов с целью обмена опытом в подготовке инженерных кадров,

-обмен учебно-методическими материалами: учебными планами, программами и другими образовательными средствами,

-совместные научно-технические исследования, международные конференции, семинары, публикации,

-двусторонние контакты студентов с их участием в совместных образовательных программах, проектах, олимпиадах,

-взаимные стажировки преподавателей, студентов в университетах и на предприятиях Украины и Сирии,

-обмен студенческими спортивными делегациями, коллективами самодеятельности, фольклорными группами в плане реализации совместных спортивных и культурных программ.

-данный Протокол не несет никакой финансовой ответственности. Финансовые вопросы по осуществлению пунктов этого Протокола будут решаться по договоренности путем официальной переписки.

-настоящий Протокол считается действительным с даты его подписания в течение пяти лет. Он может быть продлен автоматически, если ни одна из сторон не изъявит желания о прекращении его действия не менее, чем за шесть месяцев до его окончания при условии, что начатые работы и программы должны быть завершены.

-соответствие всех пунктов Протокола действующим правилам и законам каждой страны.

Настоящий Протокол составлен на русском и арабском языках по два экземпляра на каждом языке, причем все они имеют равную силу.

Дата подписания: 26/05/2008

Ректор Харьковского национального
автомобильно-дорожного университета



Проф. Д-р А. Турецко

Ректор Дамасского
Университета

Проф. Д-р Ваель Муалля